

Curso 2019/2020  
Grado en Traducción e Interpretación Inglés-Francés (71)  
Solicitudes de realización de Trabajo de Fin de Título

DNI	APELLIDOS Y NOMBRE	TÍTULO PROVISIONAL	TUTOR/A
78513309A	Aboulmassalih, Alia Labeid	El análisis de la variación lingüística, de los referentes culturales y del doblaje en la serie <i>Sr. Iglesias</i>	Reineke, Detlef
42417824M	Acosta Henríquez, Raquel	Youtube y la enseñanza de lenguas	Monterde Rey, Ana M <sup>a</sup>
42219707X	Ahumada Ryan, Laurence James	La interpretación simultánea: Evolución Histórica y posibles mejoras en su aprendizaje en la actualidad	Sarmiento Pérez, Marcos
42218154K	Alemán González, Sheila	Análisis comparativo entre los documentos matrimoniales en el ámbito civil de Reino Unido y España	González Quevedo, Marta
42259700Y	Alemán Pérez, Manuela de Carmen	La interpretación en programas televisivos de entretenimiento: el caso de los <i>late night shows</i>	Adams, Mary Heather
78850437C	Álvarez Fuentes, Adrián	TermBase eXchane (TBX): análisis y propuestas de mejora para el intercambio de datos terminológicos	Reineke, Detlef
79060358C	Álvarez Padrón, Oscar	Estudio teórico y empírico del anglicismo en la traducción de textos audiovisuales	Piñero Piñero, Gracia
78506262	Amado Valido, Esther	<b>Por consensuar con la tutora</b>	Ana M <sup>a</sup> Monterde Rey

Curso 2019/2020  
Grado en Traducción e Interpretación Inglés-Francés (71)  
Solicitudes de realización de Trabajo de Fin de Título

45368613	Amugai Alamo, Kamar	La interpretación en zonas en conflicto. El caso de Afganistán	Ana Ruth Vidal Luengo
X9054835	Ballager, Marie	Por consensuar con el tutor	Falzoi Alcántara, M <sup>a</sup> Carmen
79074830	Barbado Hernández, M <sup>a</sup> Elba	Análisis comparativo de la metodología empleada para definir vocablos pertenecientes a un mismo campo semántico en diccionarios generales de lengua española	Ana M <sup>a</sup> Monterde Rey
78594907C	Cabrera Castillo, Melania	La variación diastrática y su repercusión en la actividad traductora	Piñero Piñero, Gracia
422250047Z	Cabrera Romero, Elena	Traducción y comentario de un texto relacionado con la inmigración y mediación cultural	González Ruiz, Víctor Manuel
78644984A	Carlino Reyes, Oriana Valentina	Análisis de los errores gramaticales en el periodismo de Madrid y Canarias	Perdomo Batista, Miguel Ángel
79073802D	Castellano García, Claudia	El papel del intérprete de lengua de signos en Europa	Luezas Hernández, Helena
45369879X	Castellano Mateo, Alejandro	Traducción de fraseología idiomática: verbos frasales	Konstantinidi, Konstanini
54116129	Castro Alonso, Alejandra	Lenguaje publicitario y propaganda (Análisis de artículos publicitarios)	Ángeles Sánchez Hernández

Curso 2019/2020  
Grado en Traducción e Interpretación Inglés-Francés (71)  
Solicitudes de realización de Trabajo de Fin de Título

45759104Y	Cedrés Batista, Tara	Localización de videojuegos. Análisis de la localización <i>Life is Strange Before the Storm</i>	Reineke, Detlef
42194587Y	Chu Jan, Pei Hsuan	El protocolo para intérprete de conferencias	Sarmiento Pérez, Marcos
43832345A	Conrado Díaz, Leonel	Interpretación ambiental y el inglés: El caso del Parque Nacional de Garajonay en La Gomera	Martín Santana, M <sup>a</sup> del Carmen
X2347868M	Dupont, Céline	La enseñanza de la lengua inglesa para estudiantes extranjeros. Una propuesta pedagógica	Martín de León, Celia
42239247T	Espinosa González, Lucía	Adaptaciones culturales en el medio audiovisual	Luezas Hernández, Helena
42254152R	Estupiñán Hosse, M <sup>a</sup> José	Por consensuar con el tutor	Sánchez Hernández, M <sup>a</sup> Ángeles
54091645S	Estupiñán Roldán, Beatriz	Análisis del <i>slang</i> y el doblaje: ¿supone un reto o un problema?	Bosch Benítez, Amalia
78508784D	Eyanga Bileka, Irish Shirley	Nuevo perfil profesional para el traductor: la figura del <i>Community Manager</i>	Reineke, Detlef

Curso 2019/2020  
Grado en Traducción e Interpretación Inglés-Francés (71)  
Solicitudes de realización de Trabajo de Fin de Título

DNI	APELLIDOS Y NOMBRE	TÍTULO PROVISIONAL	TUTOR/A
45363371B	Falcón Díaz, Naomi	Procedimientos traductológicos aplicados en la traducción de un cuento infantil	Pascua Febles, Isabel
44737000E	Ferarios Abad, Miriam	Transferencias e interferencias lingüísticas en la adquisición de idiomas	Alonso Torres, Verónica
79074207T	Flores Ramos, María	Estudio sobre el argot francés y la importancia de su aprendizaje para el desarrollo de las actividades traductológicas e interpretativas	Sánchez Hernández, M <sup>a</sup> Ángeles
43833082G	Fuentes Rosquete, Noemí	La traducción e interpretación en contextos de protección internacional	Bosch Benítez, Amalia
54123591Z	García Monzón, Claudia	Circunstancias y causas que comprometen la fidelidad al Texto Original	Luezas Hernández, Helena
45377399D	García Padrón, Yanira del Pino	El trabajo del interprete en los servicios públicos y su potencial función como mediador intercultural	García Morales, M <sup>a</sup> Goretti
45348447Z	González Fleitas, Paula Isabel	El proceso de la traducción del inglés al español. Análisis de la importancia de la estrategia de traducción y la diagnosis textual	Samper Hernández, Marta
49495340	González Macías, Patricia	La enseñanza del inglés en niños de 3 a 5 años. Un caso de estudio	Ana M <sup>a</sup> García Álvarez

Curso 2019/2020  
Grado en Traducción e Interpretación Inglés-Francés (71)  
Solicitudes de realización de Trabajo de Fin de Título

DNI	APELLIDOS Y NOMBRE	TÍTULO PROVISIONAL	TUTOR/A
42228458K	González Martel, Virginia	Traducción y Adaptación cultural de la película <i>Aladdín</i> (1992/2019)	Pascua Febles, Isabel
78524327	Guerrero Pendón, José M.	Terminología médica en textos periodísticos escritos en inglés y en español durante el brote de Covid-19	Goretti García Morales
79095274C	Hemmings González, Natalia	Análisis de algunas de las técnicas presentes en traducción e interpretación: <i>expliciting</i> y <i>enhancing</i> , un estudio práctico-teórico	Bosch Benítez, Amalia
78524353F	Hernández Arroyo, Alba	El intrusismo profesional en la traducción	Hernández Arroyo, Sara
54123410V	Hernández Rivero, Omaira del Pino	Trámites administrativos para inmigrantes en situación irregular y la importancia de su traducción	Darias Marrero, Agustín
54828069W	Houri Lgandouz, Lobna	Cuestiones traductológicas en <i>Las Mil y una Noches</i>	Mariscal Linares, Fco. Javier
45393231Z	López Jiménez, Ingrid	Las <i>nursery rhymes</i> como fuente de conocimiento cultural para futuros traductores	Boylan, Geraldine
44745499B	López León, Carla	La expresión de la identidad de género en inglés y sus problemas de traducción al español	Álvarez Pérez, Beneharo

Curso 2019/2020  
Grado en Traducción e Interpretación Inglés-Francés (71)  
Solicitudes de realización de Trabajo de Fin de Título

DNI	APELLIDOS Y NOMBRE	TÍTULO PROVISIONAL	TUTOR/A
45364321H	Lorenzo Santana, Aroa Larisa	Análisis de los anglicismos léxicos del lenguaje utilizado en los vídeos de maquillaje de YouTube	Luezas Hernández, Helena
78647936B	Machado Socas, Rayco	Análisis comparativo de los diálogos en inglés y en español de la película <i>Entrenador Carter</i>	Luezas Hernández, Helena
51147701W	Martín Abreu, Tatiana	Español para extranjeros en Corea del Sur: comparación de gramáticas y análisis de manuales	Samper Hernández, Marta
43293053S	Medina González, Marta del Pino	Localizar un videojuego independiente. La adaptación de una novela visual	Cruz García, Laura
45374956G	Mendoza Rodríguez, Yara	Los estudios de traducción e interpretación en universidades españolas y el mundo profesional: expectativas vs realidad	Reineke, Detlef
54083550Q	Navarro Sánchez, Cathaysa	Historia y evolución de la interpretación en la Unión Europea	Luezas Hernández, Helena
X7126915C	Nosella, Lucía	Caracterización del discurso audiovisual de Quentin Tarantino y de las dificultades que presenta su traducción. El caso de "Malditos Bastardos"	Socorro Trujillo, Karina
X3449900S	Oldfield, Bradley Luke	<b>How do interpreters deal with face threatening acts expressed by the speaker? (Por consensuar con el tutor)</b>	García Morales, Goretti

Curso 2019/2020  
Grado en Traducción e Interpretación Inglés-Francés (71)  
Solicitudes de realización de Trabajo de Fin de Título

DNI	APELLIDOS Y NOMBRE	TÍTULO PROVISIONAL	TUTOR/A
78539814N	Peñate López, Gabriela	La censura ejercida sobre la traducción durante la España de Franco	Sarmiento Pérez, Marcos
45399881C	Peñate Suárez, Adrián	El continuum dialectal eslavo como instrumento motor del paneslavismo	Stalmach Pajestka, Jadwiga
44732450 <sup>a</sup>	Pérez Sánchez, Carolina Daida	<i>Friends</i> : errores y dificultades de plasmar su humor en español	Bosch Benítez, Amalia
45768441M	Quintana Hernández, M <sup>a</sup> Teresa	Análisis de expresiones idiomáticas en la película <i>Coco</i>	Marcelo Wirnitzer, Gisela
54135730D	Ramírez López, Javier	Análisis comparativo entre la lengua finesa y la lengua española	Alonso Torres, Verónica
45395412J	Ramos Fabelo, Dianne del Pilar	La localización de videojuegos y propuesta de traducción de los textos de la interfaz de usuario del videojuego <i>Grandia II</i>	Reineke, Detlef
54094635	Rodríguez López, Álvaro	Los procesos cognitivos en la adquisición del segundo idioma en la traducción	Konstantina Konstantinidi
78599834W	Rodríguez Yera, Nerea	Usos anómalos del gerundio en el español como lengua meta: teoría y práctica	Piñero Piñero, M <sup>a</sup> Gracia
49495081R	Saavedra Valencia, Omar Jesús	Enseñanza de la interpretación consecutiva: técnicas de aprendizaje y propuesta didáctica	Konstantinidi, Konstantina

Curso 2019/2020  
Grado en Traducción e Interpretación Inglés-Francés (71)  
Solicitudes de realización de Trabajo de Fin de Título

45784004C	Sánchez Tabares, Laura	Propuesta de Traducción para los anglicismos adaptados de League of Legends	Konstantinidi, Konstantina
54132208Y	Santana Calderín, Domingo	Análisis de la traducción gastronómica en la hostelería de Gran Canaria	M <sup>a</sup> Jesús Rodríguez Medina
45615857A	Santana Gil, Ariadna	Localización de videojuegos (Por consensuar con el tutor)	Isern González, José
44320148E	Santiago Angulo, Silvia de	Análisis y traducción del consentimiento médico informado	Bolaños Medina, Alicia Karina
52238587K	Solans Robles, Raquel	Paquita Salas: el reto de traducir a una heroína cañí	Wirnitzer, Gisela Marcelo
54085673S	Suárez Rodríguez, José Juan	Luces y sombras de la traducción en el transporte aéreo	Socorro Trujillo, Karina
54173770F	Suárez Ruíz, Paula	Análisis de la traducción de topónimos y antropónimos en las series de ficción: <i>Juego de tronos</i>	Hernández Arroyo, Sara
44748426	Torres Sánchez, Iru Doramas	Estudio de las expectativas profesionales de los estudiantes de último curso de los grados en Traducción e Interpretación	Laura Cruz García
54054318V	Urrutia Martín, Silvia	Estudio del llamado lenguaje inclusivo en los medios	Santana Martel, Eladio
44744226A	Velázquez García, Laura	La traducción de las palabras malsonantes en la filmografía de Quentin Tarantino	Fidalgo González, Leticia M <sup>a</sup>

Curso 2019/2020  
Grado en Traducción e Interpretación Inglés-Francés (71)  
Solicitudes de realización de Trabajo de Fin de Título

42198002V	Von der Luehe Barreto, Laura	Análisis traductológico de una canción de Disney	Luezas Hernández, Helena
42222567	Zamora Jara, Airán Jesús	Por consensuar con la tutora	M <sup>a</sup> Carmen Falzoi Alcántara
45331141	Zerpa Olivera, Paulina	Análisis traductológico de las películas de Harry Potter	Jadwiga Stalmach Pajestka